

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1903-1904.

Projet de Loi autorisant des régularisations et des transferts au Budget de l'exercice 1903 et allouant des crédits supplémentaires aux Budgets des exercices 1903 et 1904.

(Voir les n^{os} 121 et 130, session de 1903-1904, de la Chambre des Représentants.)

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ ET NOUS
SANCTIONNONS CE QUI SUIT :

BUDGET DE L'EXERCICE 1903.

I. — Régularisations.

ARTICLE PREMIER.

Le Ministre de la Justice est autorisé à imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1903 :

1° A charge de l'article 18 (*Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police, etc.*);

2° A charge de l'article 35 (*Frais d'entretien et de transport d'indigents que la loi met à la charge de l'État*) :

Respectivement les sommes de quinze mille francs (15,000 francs) et

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMEN EN
WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT :

BEGROOTING
VOOR HET DIENSTJAAR 1903.

I. — Regelingen.

ARTIKEL EÉN.

De Minister van Justitie is gemachtigd op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1903, aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 18 (*Gerechtskosten in lijfstraffelijke en boetstraffelijke zaken en in politiezaken, enz.*);

2° Ten laste van artikel 35 (*Kosten van onderhoud en vervoer van behoeftigen door de wet ten laste van den Staat gebracht*) :

Wederzijds de sommen van vijftien duizend frank (15,000 frank) en acht

huit mille francs (8,000 francs), représentant l'une et l'autre diverses créances arriérées se rapportant à l'exercice 1902 et aux exercices antérieurs.

ART. 2.

Le Ministre de l'Intérieur et de l'Instruction publique est autorisé à imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1903 :

1° A charge de l'article 3 (*Fournitures de bureau, etc.*), une somme de quarante-cinq francs (45 francs), montant d'une créance arriérée se rapportant à l'exercice 1902 ;

2° A charge de l'article 26 (*Confec-tion et distribution du papier électoral, etc.*), une somme de sept mille quatre cent dix francs (7,410 francs) due pour fourniture de papier électoral faite en 1900 ;

3° A charge de l'article 90 (*Traitements de disponibilité, etc.*), une somme de trente-sept francs cinquante centimes (fr. 37-50) due pour les mois de novembre et décembre 1902 à une régente d'école moyenne de l'État, en disponibilité.

ART. 3.

Le Ministre des Chemins de fer, Postes et Télégraphes est autorisé à imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1903 :

A. A charge de l'article 12 (*Conférences des chemins de fer belges et frais de conférences internationales, etc.*), une somme de mille cinq cent trente-deux francs cinquante centimes (fr. 1,532-50), montant de diverses créances arriérées se rapportant à l'exercice 1902 ;

duizend frank (8,000 frank), vertegenwoordigende de eene en de andere verscheidene verachterde schuld-vorderingen betreffende de dienstjaren 1902 en vroegere.

ART. 2.

De Minister van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs is gemachtigd op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1903, aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 3 (*Kantoor-gerief, enz.*), eene som van vijf en veertig frank (45 frank), bedrag van eene verachterde schuld-vordering betreffende het dienstjaar 1902 ;

2° Ten laste van artikel 26 (*Ver-vaardiging en ronddeeling van het kiespapier, enz.*), eene som van zeven duizend vier honderd tien frank (7,410 frank) verschuldigd voor het leveren van kiespapier gedaan in 1900 ;

3° Ten laste van artikel 90 (*Jaar-wedden van beschikbaarheid, enz.*), eene som van zeven en dertig frank vijftig centiemen (fr. 37-50) verschuldigd voor de maanden November en December 1902 aan eene beschikbare regentes uit eene middelbare school.

ART. 3.

De Minister van Spoorwegen, Post-erijen en Telegrafen is gemachtigd op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1903, aan te rekenen :

A. Ten laste van artikel 12 (*Ver-gaderingen der belgische spoorweg-ambtenaren en kosten van de interna-tionale vergaderingen, enz.*), eene som van duizend vijf honderd twee en dertig frank vijftig centiemen (fr. 1,532-50), bedrag van verschei-dene verachterde schuld-vorderingen betreffende het dienstjaar 1902 ;

B. A charge de l'article 39 (Matériel, fournitures de bureau, frais de loyer, etc.) :

1° Une somme de septante-cinq francs trente centimes (fr. 75-30) due à la « Anglo-belgian Welsbach incandescent gaslight C°, 1^{re} », à Liège, pour fourniture de manchons effectuée en 1899 ;

2° Une somme de quatre francs vingt centimes (fr. 4-20) due pour réparation à une boîte aux lettres, effectuée en 1898.

ART. 4.

Le Ministre de la Guerre est autorisé à imputer :

A. Sur le Budget de son Département pour l'exercice 1903 :

A charge de l'article 10 (*Traitements, indemnités et solde de l'infanterie*) et à charge de l'article 32 (*Pensions et secours*), respectivement les sommes de treize francs quatre-vingts centimes (fr. 13-80) et quatre francs soixante-quinze centimes (fr. 4-75), représentant des créances arriérées ;

B. Sur le Budget de la Gendarmerie pour l'exercice 1903 :

A charge de l'article 1^{er} (*Traitements et autres allocations et prestations*) et à charge de l'article 3 (*Amélioration du casernement : bâtiments et mobiliers*), respectivement les sommes de vingt-quatre francs nonante-cinq centimes (fr. 24-95) et septante-sept francs (77 francs), représentant chacune deux créances arriérées.

II. — Transferts.

ART. 5.

Sont autorisés, à concurrence d'une somme de neuf cent soixante-quatorze mille deux cent quatre-vingt-trois fr. (974,283 francs), les transferts à des

B. Ten laste van artikel 39 (Materieel, kantoorbehoeften, huurkosten, enz.) :

1° Eene som van vijf en zeventig frank dertig centiemen (fr. 75-30) verschuldigd aan de « Anglo-belgian Welsbach incandescent gaslight C°, 1^{re} », te Luik, voor het leveren van kousjes in 1899 ;

2° Eene som van vier frank twintig centiemen (fr. 4-20) verschuldigd voor het herstellen van eene brievenbus in 1898.

ART. 4.

De Minister van Oorlog is gemachtigd aan te rekenen :

A. Op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1903 :

Ten laste van artikel 10 (*Jaarweden, vergoeding en soldij der infanterie*) en ten laste van artikel 32 (*Pensioenen en hulpgelden*), wederzijds de sommen van dertien frank tachtig centiemen (fr. 13-80) en vier frank vijf en zeventig centiemen (fr. 4-75), vertegenwoordigende verachterde schuldvorderingen ;

B. Op de Begrooting van de Gendarmerie voor het dienstjaar 1903 :

Ten laste van artikel 1 (*Jaarweden en andere toekenningen en verstrekkingsen*) en ten laste van artikel 3 (*Verbetering der kazerneering : gebouwen en meubileringsen*), wederzijds de sommen van vier en twintig frank vijf en negentig centiemen (fr. 24-95) en zeven en zeventig frank (77 frank), vertegenwoordigende ieder twee verachterde schuldvorderingen.

II. — Overdrachten.

ART. 5.

Worden toegelaten, ten beloope van eene som van negen honderd vier en zeventig duizend twee honderd drie en tachtig frank (974,283 frank),

Budgets de l'exercice 1903 détaillés au tableau A annexé à la présente loi et s'élevant :

Pour le Budget de la Justice, à . . . fr.	218,300 »
Pour le Budget de l'Intérieur et de l'Instruction publique, à	144,852 »
Pour le Budget de l'Industrie et du Travail, à	6,500 »
Pour le Budget des Chemins de fer, Postes et Télégraphes, à	446,931 »
Pour le Budget de la Guerre à . . .	175,700 »
Pour le Budget des Finances et des Travaux publics, à	12,000 »
Ensemble . fr.	<u>974,283 »</u>

III. — Crédits supplémentaires.

ART. 6.

Il est ouvert, pour être rattachés à des Budgets de l'exercice 1903, des crédits supplémentaires montant à la somme de sept millions quatre cent nonante-huit mille cinq cent neuf francs soixante et un centimes (fr. 7,498,509-61), à affecter au paiement de créances se rapportant à des exercices périmés (1899 et antérieurs) et à des exercices clos (1900, 1901 et 1902), ainsi qu'au paiement de dépenses afférentes à l'exercice 1903.

Ces crédits, à couvrir par les ressources ordinaires du Trésor, sont répartis conformément au tableau B annexé à la présente loi et s'élèvent :

de overdrachten op de Begrotingen voor het dienstjaar 1903, omstandig vermeld in de bij de tegenwoordige wet gevoegde tabel A en beloopende :

Voor de Begrooting van Justitie. . fr.	218,300 »
Voor de Begrooting van Binnenland-sche Zaken en Openbaar Onderwijs .	144,852 »
Voor de Begrooting van Nijverheid en Arbeid	6,500 »
Voor de Begrooting van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen	446,931 »
Voor de Begrooting van Oorlog . . .	175,700 »
Voor de Begrooting van Financiën en Openbare Werken.	12,000 »
Te zamen. . fr.	<u>974,283 »</u>

III. — Bijkredieten.

ART. 6.

Bijkredieten te brengen op de Begrooting voor het dienstjaar 1903, ten bedrage van eene som van zeven miljoen vier honderd acht en negentig duizend vijf honderd negen frank een en zestig centiemen (fr. 7,498,509-61), zijn geopend om besteed te worden aan de uitbetaling van schuldvorderingen hebbende betrekking op de vervallen dienstjaren (1899 en vroegere) en op gesloten dienstjaren (1900, 1901 en 1902), alsmede op het betalen van uitgaven behoorende tot het dienstjaar 1903.

Die door de gewone middelen van de Schatkist te bestrijden kredieten zijn, overeenkomstig de bij deze wet gevoegde tabel B, verdeeld en belopen :

Pour le Budget de la Dette publique, à fr.	160,000 »	Voor de Begrooting der Openbare Schuld fr.	160,000 »
Pour le Budget de la Justice, à . . .	77,500 »	Voor de Begrooting van Justitie	77,500 »
Pour le Budget des Af- faires étrangères, à	205,126 49	Voor de Begrooting van Buitenlandsche Za- ken	205,126 49
Pour le Budget de l'In- térieur et de l'In- struction publique à	242,638 06	Voor de Begrooting van Binnenland- sche Zaken en Openbaar Onder- wijs	242,638 06
Pour le Budget de l'Agriculture, à .	96,473 94	Voor de Begrooting van Landbouw .	96,473 94
Pour le Budget de l'In- dustrie et du Tra- vail, à	50,120 »	Voor de Begrooting van Nijverheid en Arbeid	50,120 »
Pour le Budget des Chemins de fer, Postes et Télégra- phes, à	4,564,430 14	Voor de Begrooting van Spoorwegen, Posterijen en Tele- grafien	4,564,430 14
Pour le Budget de la Guerre, à	937,400 »	Voor de Begrooting van Oorlog . . .	937,400 »
Pour le Budget des Finances et des Travaux publics, à	1,164,820 98	Voor de Begrooting van Financiën en Openbare Werken	1,164,820 98
Ensemble. . fr.	<u>7,498,509 61</u>	Te zamen. . fr.	<u>7,498,509 61</u>

ART. 7.

Le Budget de l'Intérieur et de l'Instruction publique pour l'exercice 1903 est augmenté d'une somme de soixante-huit mille huit cent dix-huit francs quarante-cinq centimes (fr. 68,818-45), à ajouter au crédit de l'article 53 (*Bibliothèque royale : matériel et acquisitions*).

BUDGET DE L'EXERCICE 1904.

Crédits supplémentaires.

ART. 8.

Le Budget de l'Intérieur et de l'Instruction publique pour l'exercice 1904 est augmenté :

ART. 7.

De Begrooting van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs over het dienstjaar 1903 is vermeerderd met eene som van acht en zestig duizend acht honderd achttien frank vijf en veertig centiemen (fr. 68,818-45), toe te voegen aan het krediet van artikel 53 (*Koninklijke Bibliotheek : materieel en aankopen*).

BEGROOTING
VOOR HET DIENSTJAAR 1904.

Bijkredieten.

ART. 8.

De Begrooting van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs voor het dienstjaar 1904 is verhoogd :

A. A la section des dépenses ordinaires :

1^o D'une somme de cinq mille francs (5,000 francs) à ajouter au crédit de l'article 55 (*Musée d'histoire naturelle : matériel et acquisitions, etc.*);

2^o D'une somme de cent mille francs (100,000 francs) à ajouter au crédit de l'article 112 (*Service annuel ordinaire des écoles gardiennes. — Service annuel ordinaire des écoles d'adultes*);

B. A la section des dépenses exceptionnelles :

1^o D'une somme de sept cents francs (700 francs) à ajouter au crédit de l'article 126 (*Acquisition d'un immeuble pour la conservation des archives de l'Etat, à Hasselt*);

2^o D'une somme de soixante-cinq mille deux cents francs (65,200 francs) qui formera l'article 127, libellé comme il suit : *Acquisition d'un immeuble en vue de l'agrandissement de l'École normale d'institutrices, à Liège*;

3^o D'une somme de treize mille francs (13,000 francs) qui formera l'article 128, libellé comme il suit : *Ameublement de l'hôtel du Gouvernement provincial du Luxembourg*.

ART. §. 9

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 6 mai 1904.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

F. NERINCX.

Les Secrétaires,

H. CARTON DE WIART.

A. HUYSHAUWER.

A. Aan de sectie der gewone uitgaven :

1^o Met eene som van vijf duizend frank (5,000 frank) toe te voegen aan het krediet van artikel 55 (*Koninklijk museum van natuurlijke geschiedenis : materieel en aankopen, enz.*);

2^o Met eene som van honderd duizend frank (100,000 frank) toe te voegen aan het krediet van artikel 112 (*Gewone jaarlijksche dienst der bewaarscholen. — Gewone jaarlijksche dienst der scholen voor volwassenen*);

B. Aan de sectie der buitengewone uitgaven :

1^o Met eene som van zeven honderd frank (700 frank) toe te voegen aan het krediet van artikel 126 (*Aankoop van een gebouw voor de bewaring der Staatsarchieven, te Hasselt*);

2^o Met eene som van vijf en zestig duizend twee honderd frank (65,200 frank) welke artikel 127 zal uitmaken opgesteld als volgt : *Aankoop van een gebouw met het oog op de vergrooting van de Normaalschool voor onderwijzeressen, te Luik*;

3^o Met eene som van dertien duizend frank (13,000 frank) welke artikel 128 zal uitmaken opgesteld als volgt : *Meubileering van het hotel van het provinciaal Bestuur van Luxemburg*.

ART. §. 9

De tegenwoordige wet zal in werking treden den dag harer verschijning in den *Moniteur*.

Brussel, den 6^o Mei 1904.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*